

العدد رقم ٧

المؤتمر الدولي للمكتبات والمعلومات

المؤتمر العام الخامس والسبعون للإفلا

"المكتبات تخلق المستقبل: البناء على التراث الثقافي"

٢٣ - ٢٧ أغسطس ٢٠٠٩. ميلانو، إيطاليا



جائزة توفير سبيل التعلم لعام

٢٠٠٩

قدمت مؤسسة بيل وميلندا جيتس يوم ٢٥ أغسطس جائزتها لتوفير سبيل التعلم لعام ٢٠٠٩ وهي جائزة تبلغ قيمتها مليون دولار أمريكي الى اتحاد (EPM) Fundación Empresas Públicas de Medellín وذلك لاستخدامه المبتكر والخلاق للتكنولوجيا في المكتبات العامة لدعم وتنمية المجتمع. لقد تم تكريم المنظمة الكولومبية لقيامها بإمداد السكان في منطقة Medellin والعاصمة بالمهارات والأدوات اللازمة من أجل تطوير مجتمعاتهم وحياتهم. وستعمل ميكروسوفت - وهي شريك في جهود منظمة بيل جيتس لمساعدة المكتبات العامة في ربط الأفراد بشبكة الانترنت - على إمداد شبكة المكتبات لاتحاد EPM ببرامج كمبيوتر وبرامج تدريب على استخدام التكنولوجيا.

تمد شبكة المكتبات العامة (NPL) التابعة لاتحاد EPM المواطنين مدخل للمعلومات والتكنولوجيا من خلال مكتباتها الأربع والثلاثين. وNPL هي جزء من مبادرة اقليمية صممت لاستخدام التكنولوجيا من أجل زيادة شفافية الحكومة. خلق بيئة عمل تنافسية وتحسين التعليم. وتضم الشبكة خمس حدائق مكتبات تُعرف باسم «مراكز المعرفة». وقد أصبحت هذه المكتبات - التي تنتشر في معظم التجمعات المهمشة لمدينة Medellin - مراكز ثقافية توفر للمجتمع مدخلا واسعا للمعرفة وللمصادر التعليمية. كما توفر شبكة المكتبات كم كبير من البرامج التدريبية التي تتضمن كيفية استخدام الكمبيوتر وتوفير مدخل مباشر للمعلومات وتعلم اللغة الإنجليزية المستخدمة على الانترنت. معظم رعاة NPL من المجتمعات بسيطة الدخل. ولا يملك معظمهم جهاز كمبيوتر بالمنزل وتعتبر المكتبات هي وسيلتهم الوحيدة للحصول على مدخل الى العالم الرقمي.

ومن خلال الخدمات المتوسعة لـ NPL ارتفع عدد زوار المكتبات من ٩٠ ألف الى أكثر من ٥٠٠ ألف شخص كل شهر. لقد ساعدت NPL في تضييق الفجوة الرقمية في Medellin والعاصمة وقللت من نسبة عدد الأفراد للكمبيوتر الواحد بـ ١٦٪ من ١٤٠ شخصاً لجهاز واحد في عام ٢٠٠٥ الى ٤٧ شخصاً للجهاز في ٢٠٠٨.

والجائزة الآن في عامها العاشر وهي تهدف الى تقدير الجهود الخالقة للمكتبات العامة والمنظمات المشابهة التي تقع خارج الولايات المتحدة لتوفير مدخل حر ومجاني لأجهزة الكمبيوتر والانترنت. والجائزة مهداة بمبادرة من المكتبات الدولية التي تعمل على فتح عالم المعرفة والمعلومات والفرص التي من شأنها تحسين حياة الملايين من الأشخاص.

سيستخدم اتحاد EPM جائزة توفير سبيل التعلم لتوسيع خدماته على برامج المتحركة الخاصة بالويب ولتطوير البرامج المعرفية والتدريبية الخاصة بتكنولوجيا الاتصالات. ستساعد هذه الخدمات الاضافية في تنمية وتطوير مدينة Medellin والمنطقة المحيطة بها. المصدر: <http://www.gatesfoundation.org/press-releases/Pages.aspx?atla-award-epm-foundation-2009>

مشاعراً بعض الوفود حول جائزة بيل وميلندا جيتس

السيدة Lone Hedelund Henriksen مدير مكتبات Gellerup و Hashe (الدنمارك):

«إنها حقاً فرصة رائعة! وأنا مندهشة من مدى كبر هذه المنظمة ومن كم الأشخاص الذين يصل اليهم هذا البرنامج.»

السيد Casey Hanewall المسئول عن وضع السياسات والدعم في مؤسسة بيل وميلندا جيتس (الولايات المتحدة الأمريكية):

«لقد غيروا من المجتمع أو المدينة التي كان يوجد بها سابقاً الكثير من المشاكل. إنها حقاً لحظة رائعة بالنسبة لنا!»

السيدة Amadou Sidibe مدير قسم التدريب والحاسب الآلي بالمكتبة القومية (مالي):

«لقد بعث هذا الاحتفال في الرغبة في تجربة شيء في دولتي: أن أنشيء مركزاً للتدريب على الحاسب الآلي للطلاب.»

السيدة Maria Isabel Franca (البرازيل):

«إنه شيء رائع بالنسبة لنا! لقد قاموا بعمل رائع!»

السيد Felipe Martinez رئيس قسم أمريكا اللاتينية ودول البحر الكاريبي (LAC) بالإفلا (المكسيك):

«لقد شجعتهم Elizabeth Carvalho على التقدم لهذه الجائزة والآن وقد فازوا بها فنحن سعداء جداً جداً.»

"إننا نعيش جميعاً في أتوبيس أصفر، أتوبيس أصفر..."
بينما أنت معظم الوفود الى المؤتمر بالطائرات. جاءت الوفود الفنلندية بالأتوبيس!
تعرض مكتبة مدينة Tampere أتوبيسها الأصفر للانترنت. جاءت الوفود الفنلندية بالأتوبيس!
وتشرح مدينة Tampere مدير مكتبة مدينة Tampere فكرة الأتوبيس: "كنا نود أن نشارك بتجربتنا
لنوضح كيف يمكن أن يكون أتوبيس الانترنت مشروعاً سياسياً واجتماعياً للمواطنين. تريد مدينة
Tampere أن يستطيع كل مواطنيها تنمية مهاراتهم للانترنت. عرض الأرقام، دعم فكرة التصويت
الرئيسية التي يقدمها الأتوبيس هي تقديم برامج تدريبية للانترنت. عرض الأرقام، دعم فكرة التصويت
والمشاركة في جميع

أنواع الأحداث المختلفة."
يضم الأتوبيس أوديتوريوم يسع ١٠ أشخاص وبه شاشة
عرض وحجرة أخرى بها ٨ أجهزة كمبيوتر. ويعمل هنا ه
مدربين طوال الوقت ويقومون باعداد الدورات التدريبية
والتدريس في الأتوبيس عبر أنحاء المدينة والريف.
وهناك أنواع مختلفة من الدورات التدريبية، فهناك
دورة لمرحلة ما قبل المدرسة (حتى يعتاد الأطفال على
أجهزة الكمبيوتر) ودورات تدريبية مفتوحة حول بعض
الموضوعات مثل Picasa و digistories (السرد الرقمي
للقصص)، الخ. هذا بالإضافة الى تدريب على المهارات
الأساسية للكمبيوتر.
"إن أفضل مبيعاتنا هو برنامج المهارات
الأساسية" هذا ما يقوله Ari Solopuro
مدرّب للانترنت في الأتوبيس ويضيف: "يقع هذا
البرنامج في ٥ جلسات تدريبية مدة كل منها ساعتين حول "ماهو
الانترنت؟"، "البريد الالكتروني" و"جلسة مفتوحة".
كما يقول: "إن البرنامج التدريبي الخاص بعلم الأجناس برنامج
ناجح أيضاً". ويعتبر ٧٠٪ من المستخدمين لبرنامج تدريب
المهارات الأساسية من كبار السن. وقد أوضح: "ونقدم
ما بين ٥ الى ٦ سنوات. وقد أوضح: "ونقدم
لصغار السن ورش عمل لألعاب الكمبيوتر."
إذا ما أردت الحصول على المزيد من المعلومات
وإذا ما أحتجت الى مكان لاستخدام
مكان للانترنت في المؤتمر فاذهب واسأل في
الأتوبيس الأصفر!
Amandine Jacquet





DE DIVINA PROPORZIONE, ILLUSTRATED BY LEONARDO DA VINCI WAS ON DISPLAY IN THE GALLERIA VITTORIO EMANUELE OTTAGONO DURING THE SOCIAL EVENING

المدخل المفتوح للمعرفة

دعم التقدم المستمر

هذا الشعار الذي تم اختياره للمؤتمر الدولي للمكتبات والمعلومات للعام القادم في جوتنبرج ٢٠١٠ يبتث القوة والحيوية ويدعم الشعار الرئاسي لرئيس الإفلا الجديد الين تايس: "المكتبات كقوة دافعة لتوفير مدخل للمعرفة." ستوجد بعض الكلمات التي تدور حول هذه الفكرة الرئيسية وحول تطور المكتبات على علامات الكتب التي تستخدم كدعاية لمؤتمر ٢٠١٠، وذلك حتى يمكن أن تكون ملهمة للعمل الذي يجب أن يتم من خلال أنشطة المكتبات.

مدخل مجاني وحر للمعلومات. له نفس الأهمية مثل حرية التعبير.

مناح للجميع. حتى لضعاف البصر أو الذين يعانون من مشكلات في القراءة.

مفتوح وشامل. بصرف النظر عن هويتك أو موطنك

مجال عام. مكان على الانترنت أو في مساحة مادية يستطيع فيها الأشخاص أن يقدموا مساهماتهم وأن يشاركوا بالمحتوى على المستوى الاجتماعي ويكون هذا المحتوى منتج وملوك للجميع.

مفتوح للأفكار ويدفع المستخدم للابتكار. وهنا يمكن أن يكون المستخدم مُنتج.

مجال مفتوح للنشر. من أجل المزيد من بناء المعرفة ومن أجل توازن أكبر بين قوانين حقوق الطبع وبين حرية تداول المعلومات.

لماذا يعتبر هذا المجال المفتوح هاماً جداً؟

يفتح المدخل الى المعرفة عالماً من الخيال والابداع وبالتالي يصبح تقدم الفرد هو تقدم للمجتمع. هذا هو الأساس **للتقدم المستمر الحقيقي.**

جائزة التسويق الدولية

تم إعلان الفائزين بجائزة الإفلا السابعة للتسويق الدولي. والتي يمنحها قسم الإفلا للإدارة والتسويق تحت رعاية مجموعة نشر Emerald خلال المؤتمر الصحفي للإفلا الذي عُقد يوم ٢٤ أغسطس.

فاز بالمركز الأول مجلس ادارة المكتبة القومية (NLB)، سنغافورة ومثله Koh Sharon_KOH@nlb.gov.sg). وشعار الحملة الدعائية الفائزة هو "Go Library" «الى الأمام يا مكتبات». مشروع (Go Library Project (GLP هو مشروع متعدد الأبعاد ويهدف الى جذب مزيد من المستخدمين الى المكتبة. تم إعداد طرق هامة من خلال جهود حاولت الوصول الى الكثير من الأماكن مثل: المدارس، المعاهد، والمنظمات التي تتزايد بها الحاجة الى جعل المكتبة ذات أهمية كبيرة للذين يميلون الى استخدام التكنولوجيا فيستقون معلوماتهم من خلال محركات البحث المباشرة أو بأي طرق أخرى غير تقليدية. ومن خلال برامج صممت بأهداف محددة تم مخاطبة احتياجات المجموعات السكانية



المختلفة. ولتحقيق أقصى قدر من التأثير تم تسويق هذه البرامج من خلال مشروع «الى الأمام يا مكتبات».

وحصل الفائز الأول على تذكرة طيران وإقامة فندقية بميلانو وحق التسجيل المجاني في مؤتمر الإفلا لعام ٢٠٠٩. كما حصل على جائزة نقدية تبلغ ألف دولار أمريكي للمساعدة في الجهود التسويقية للمكتبة.

فاز بالمركز الثاني Wrexham County Borough للاستشارات. ويلز، المملكة المتحدة ومثلها (Jane Purdie (jane.purdie@wrexham.gov.uk). شعار المشروع الذي ربح المركز الثاني هو: «الأيام السعيدة / انظر لمكتبتك بنظرة جديدة» "Happy days/take a fresh look at your library".

ومُنح المركز الثالث الى مكتبة Alberta، بكندا والتي مثلتها Janis Galloway و (Bill Rice (JGalloway@thealbertalibrary.ab.ca) وكان شعار الفائز الثالث هو: «حملة أوبرتا/ الكتب وما بعدها» "The Alberta Campaign/ Books and Beyond".

وبصف عامة كان هناك أكثر من ٢٢ متقدماً من ١٧ دولة تضم: استراليا، بلغاريا، كندا، كولومبيا، فرنسا، جاميكا، هولندا، نيوزيلندا، جمهورية كرجستان، روسيا، السنغال، سنغافورة، أسبانيا، سيرلانكا، تنزانيا، المملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية.

وتصلح أي مكتبة، وكالة أو اتحاد في العالم يُدعم ويساند الخدمات المكتبية للترشيح للحصول على هذه الجائزة.

إن جائزة الإفلا الدولية للتسويق هي تكريم للمنظمات التي تُمارس مشروعات أو حملات دعائية خلاقة تهدف الى زيادة التسويق.

تتوفر مزيد من المعلومات عن الشركات الفائزة وعن الجائزة عند Christie Koontz ckoontz@ci.fsu.edu. وهي منسقة للمعلومات بهيئة الخلفين.

المقتنيات السمع بصرية للمكتبات الغير متخصصة

عُقدت يوم الاثنين ورشة عمل للتدريب على المقتنيات السمع بصرية في الاستوديوهات التاريخية للاذاعة والتلفزيون الايطالي RAI وذلك تحت رعاية الخدمات الأرشيفية لـ Memnon، المكتبة القومية للنرويج واليونسكو. وكانت ورشة العمل مخصصة للمكتبيين الذين يعملون في منظمات لا تهتم بدرجة رئيسية بتوفير مدخل للمواد السمع بصرية ولكنهم يحتاجون الى فهم وتطبيق المبادئ الرئيسية في ظروف محدودة.

لقد حضر ورشة العمل حوالي ٥٠ شخصاً من ٢٧ دولة من جميع أنحاء العالم (الأرجنتين، استراليا، باربادوس، بلجيكا، كامبوديا، كندا، مصر، أتيوبيا، فنلندا، فرنسا، ألمانيا، إيران، إيطاليا، كينيا، لكسمبورج، موريشيوس، نيجيريا، النرويج، باكستان، صربيا، سلوفانيا، السويد، جنوب أفريقيا، سويسرا، الولايات المتحدة الأمريكية، المملكة المتحدة وزمبابوي).

وكان ضمن المدربين والذين يُعدون من أكبر الخبراء في هذا المجال: - Pio Michele Pellizzari (رئيس IASA، لجنة التدريب والتعليم) (ومدير الأرشيف السويسري القومي للتسجيلات الصوتية) - Kurt Deggeller (مؤسس CCAA) (ومدير Memriav - اتحاد حفظ التراث السمع بصري بسويسرا) - Howard Besser (أستاذ الدراسات السينمائية بجامعة نيويورك)

نظم قسم الوسائط السمع بصرية بالإفلا هذه الورشة بالتعاون مع المجلس التنسيقي لآحادات أرشيف المواد السمع بصرية (CCAAA) والايحاد الدولي للوسائط السمعية وأرشيف المواد السمع بصرية (IASA) وكانت الورشة ناجحة جداً بشهادة الجميع.

عُرِضت De Divina Proportione، والتي قام بعمل الأشكال والرسومات التوضيحية بها ليوناردو دا فينشي على شاشة عرض في جاليري فيكتور عمانوئيل أثناء الأمسية الاجتماعية التي تمت يوم الثلاثاء ٢٥ أغسطس.



إعلان المؤتمر

BOBCATSSS 2010 في بارما،

إيطاليا، من الاثنين 25 يناير الى

الأربعاء 27 يناير 2010 تحت عنوان:

"عبور الفجوة الرقمية: المكتبات توفر
مدخلاً للجميع؟"

دعوة لتلقي أوراق بحثية، ورش عمل
وملصقات.

نرحب بالمساهمات في صورة ورش عمل،
أوراق بحثية وعروض للملصقات.
برجاء استخدام النموذج الخاص بك لكتابة
الملخص.

تتوافر مزيد من الإرشادات على الموقع
الإلكتروني: [http://bob-
catsss2010.unipr.it](http://bob-catsss2010.unipr.it)

لمزيد من المعلومات ولإرسال الملخصات،
برجاء الاتصال بنا على البريد الإلكتروني
التالي:

bobcatsss2010@unipr.it

آخر موعد لتلقي الملخصات هو 15
سبتمبر 2009.

نتطلع الى تلقي اسهاماتكم
ونراكم في بارما في
إيطاليا!

خلق بيئة عمل ايجابية للمكتبيين متفاوتي الأجيال في مجال عمل المكتبات والمعلومات

كان هذا موضوع جلسة الـ CPDWL التي عُقدت يوم ٢٤ أغسطس ومجموعة الاهتمامات الخاصة للمهنيين الجدد. من الواضح إن بيئة مكان العمل تلعب دوراً هاماً في تشجيع العاملين بالمكتبة على إيجاد جو ملائم للعمل. وقد اتفق متحدثون من دول مختلفة على أهمية توفير استراتيجيات لتدريب وتشجيع العاملين على إيجاد جو عمل أكثر إيجابية.

كشفت دراسة حالة لمكتبة Julia Hull District Library عن التحديات التي يواجهها مديرو المكتبة من الشباب مع تزايد عدد العاملين من كبار السن في مكتبتهم وأكدت على أهمية برامج التدريب والمرونة والتواصل في مكان العمل لكي يستطيعوا أن يتعاموا مع مشكلة العاملين متفاوتي الأجيال.

ناقشت Vanessa Ware من مكتبة جامعة Tasmania موضوع تخطيط أماكن العمل في مجال المكتبات وصناعة المعلومات الاسترالية. سوف تتأثر هذه الولاية - مع عدد سكانها الصغير وكبر سن العاملين بها- بالتغيير الذي ينتج عن تفاوت أجيال العاملين بها. ووضحت Vanessa كيف أن مكتبتها قابلت التحديات الديمغرافية بتجاوب كبير وذلك لجودة برنامج التخطيط الذي اتبعته. فقد استطاعت أن تنتقل من جزئيات نظام غير من الى نظام يسمح

للعاملين بها بالتقدمي والمضي قدماً في عملهم.

واجهت مكتبة جامعة Trieste أيضاً تحديات جديدة: فاختلاف أعمار العاملين، ومستوى التعليم وثبات الوظيفة لا يحققون شعوراً بالولاء للعاملين. وضحت Matilde Fontanin كيف أن التطور الجديد في وسائل التعليم الإلكتروني كانت فرصة للمكتبة أن تقدم تعليماً مختلطاً وأن تبني مجتمعاً ايجابياً بصرف النظر عن التفاوت في الأعمال والخلفية التعليمية.

تقوم مكتبة جامعة Makerere بتطوير العمل بها من خلال تكنولوجيا الاتصالات والمعلومات وتحاول أن تكتشف طرقاً جديدة لكي يتأهل من خلالها العاملين في بيئة العمل المتغيرة. إن خلق بنية عمل إيجابية للمكتبات الجديدة والقديمة تعتمد على السياسات والامكانيات والأدوات والنظم المتاحة وتكنولوجيا الاتصالات والمعلومات. المفتاح لذلك هو المشاركة في المعلومات بين الأجيال المتفاوتة.

كانت الخلاصة التي وصل اليها جميع من تقدمت ببحث في هذه الجلسة هي ضرورة التدريب والتواصل وبناء الجسور وملئ الفجوات بين الأجيال.

Now with more than 155,000 images!

ART MUSEUM IMAGE GALLERY



Family Schuffenecker, Gauguin. Reliquary Bust of Charlemagne, 1349, Cathedral Treasury, Aachen. Both courtesy of The Art Archive/The Picture Desk Inc.

This rich art image database, available exclusively on WilsonWeb, now offers more than 155,000 works from an impressive roster of distinguished international museum sources.

"Essential...for public and research libraries." —LIBRARY JOURNAL

"Indispensable for programs in art history, design, and studio art...."

—CHOICE

- Images are rights-cleared for educational use.

Search these WilsonWeb databases alone or with *Art Museum Image Gallery!*

■ Art Full Text

"The most inclusive and wide-ranging of the art data"
—Online Magazine's "The Online

■ Art Index Retrospective: 1929-1984

"A tremendous resource....comprehensive content & excellent search options."
—Reference R

■ Avery Index to Architectural Periodicals

A powerful tool for exploring the journalism of architecture and design.

■ Cinema Image Gallery

A vital research tool for movie history images.



Wilson
Web

Less Searching, More Finding



أرغب في المشاركة في دعم أنشطة الإفلا الرئيسية

المبلغ: _____ يورو
رقم العضوية الخاص بي: _____
أرغب أن يوجه هذا المبلغ لدعم النشاط التالي:

- FAIFE (التداول الحر للمعلومات وحرية التعبير)
- PAC (الحفظ والترميم)
- ALP (العمل من أجل المكتبات من خلال برنامج تنمية)
- UNIMARC (الفهرسة العالمية المقروءة آلياً)
- CLM (حقوق الملكية الفكرية والشؤون القانونية)
- أية أنشطة أخرى

برجاء تحديد كيفية السداد:

نقداً ؛ برجاء زيارة سكرتارية الإفلا بالقاعة الصفراء # ٣ أو جناح الإفلا بالمعرض # ٨٢١ - ٨٢٣
برجاء إرسال فاتورة مقدمة بالمبلغ المذكور أعلاه
يُرسل المبلغ مع سداد مصاريف العضوية الخاصة بي
يُرسل المبلغ بتحويل مستقل عن طريق:

□ شيك مصرفي ← لأمر IFLA Headquarters (المركز الرئيسي للإفلا)

□ كارت ائتمان □ أمريكيان اكسبريس □ فيزا □ كارت ماستر

اسم صاحب الكارت: _____

رقم الكارت: _____

تاريخ إنتهاء الصلاحية: _____ /CVC II كود الحماية: _____

التوقيع: _____

تحويل بنكي

اسم البنك:

ABN AMRO nv

المقر:

مدينة الهاج Hague، هولندا

رقم الحساب:

٥١٣٦٣٨٩١١

كود Swift

ABNANL2A

كود IBAN

NL23ABNA0513638911

لمزيد من المعلومات، برجاء مراسلاتنا على البريد

الإلكتروني التالي: ifla@ifla.org

شكراً لك

بؤرة اهتمام استراتيجية جديدة لمجموعة العمل لمجتمع المعلومات الخاصة برئيس الإفلا

إن مجموعة العمل لمجتمع المعلومات الخاصة برئيس الإفلا هي مجموعة عمل غير رسمية لأعضاء الإفلا تم تأسيسها أثناء القمة الدولية لمجتمع المعلومات من ٢٠٠٣ إلى ٢٠٠٥. لقد شاركت المجموعة في المؤتمرات وفي الاجراءات التنفيذية التي تمت. ومنذ عام ٢٠٠٨ يمثل ستيوارت هاميلتون (كبير مستشاري سياسات الإفلا) اتحاد الإفلا في المؤتمرات الهامة ويشكل استراتيجية اشتراك الإفلا. وفي اجتماع عُقد يوم الاثنين ٢٤ أغسطس قدم ملخصاً لأحدث الأنشطة. في ديسمبر ٢٠٠٨ شاركت الإفلا في منتدى التحكم بالانترنت www.intgovforum.org والذي عُقد في حيدر آباد بالهند. يعتبر منتدى التحكم بالانترنت السنوي أهم مؤتمر لتنفيذ جدول أعمال WSIS. لقد تم بالفعل الاعداد لاشتراك الإفلا في المنتدى القادم (في نوفمبر ٢٠٠٩ في مصر) وذلك بالتعاون الوثيق مع اليونسكو ومكتبة الاسكندرية.

وفي مايو ٢٠٠٩ أطلقت اليونسكو منتدى جديد للـ WSIS ٢٠٠٩ والذي يتيح الفرصة للاشتراك عن بُعد في الانترنت. ولقد تحدثت الين تاييس في افتتاح المنتدى الذي حدث في جنيف، برحاء زيارة الموقع الالكتروني التالي: [/forum/geneva/2009/www.itu.int/ws/implementation](http://forum/geneva/2009/www.itu.int/ws/implementation)

ستتعاون مجموعة العمل لمجتمع المعلومات الخاصة برئيس الإفلا مع مجتمع ICT&D (تكنولوجيا المعلومات والاتصالات للتنمية) - ومع منظمات غير ربحية والاتحادات التي تقوم بعمل مشروعات تنمي الأنشطة المشتركة الخاصة بالسياسة والدعم. وطبقاً للفكرة الرئيسية لرئيس الإفلا القادم - "المكتبات كقوة دافعة لتوفير مدخل للمعرفة" فستستمر أنشطة هذه المجموعة. إذا ما أردت التعرف على مزيد من المعلومات عن هذه المجموعة برجاء الاتصال بـ Christel Mahnke. المنسق العام للمجموعة، على البريد الالكتروني: mahnke@tokyo.goethe.org

التراث متعدد الثقافات في ميلانو

بقلم: Tess Tobin و Susana Alegre Landaburu

لقد شارك أكثر من ١٥٠ شخص في الجلسة التي عُقدت في ميلانو يوم الأربعاء ٢٦ أغسطس تحت عنوان: "الابداع والفنون: المكتبات تبني على التراث متعدد الثقافات" وهي الفكرة الرئيسية لبرنامج قسم الإفلا للخدمات المكتبية للشعوب متعددة الثقافات. أوضح البرنامج كيف تعمل المكتبات والمهنيون العاملون بها من أجل إيجاد توازن بين الماضي والحاضر وكل من الجديد والقديم في مجال حفظ الثقافة وتوضح كيف تستعين الجهود التي تبذلها بالتكنولوجيا الجديدة. أفتتحت السيدة Kirsten Leth Nielsen من مكتبة أوسلو العام، أوسلو النرويج. البرنامج وتحدثت عن معرض السفر والترحال، رحلة عبر الفن الاسلامي، وهو مبني على كتاب "الغطاء السحري - رحلة عبر الفن الاسلامي"، وهو كتاب مكتوب بلغتين مختلفتين. لقد تم ترجمة الكتاب في العديد من اللغات ويُعرض الكتاب بالمعرض حتى يتثنى للأطفال أن يقرأوا أثناء متابعتهم للقصة وكذلك تستطيع الامهات قراءة القصص لأطفالهم بلغاتهم الأصلية ويتكون المعرض - الذي سافر الى مكتبات عديدة في كل أنحاء النرويج - من خيمة جميلة قام بتصميم ديكوراتها فنان الزجاج الإيراني-السويدي تيمور زار وهي تحكي قصة الفن الإسلامي بطريقة جميلة وجذابة.

كما قدمت السيدة Vesna Injac من المكتبة القومية بصربيا ببلغاريا ورقتها البحثية تحت عنوان: "المكتبة القومية في صربيا كمنسوق للمقتنيات الأوروبية الرومانية الرقمية" والتي تلقي الضوء على خلق مقتنيات رقمية للغة والتراث الروماني. وتعتبر هذه أول محاولة رئيسية لحفظ التقاليد الثرية لهذه الثقافة. وهذا جهد مشترك بين المكتبة الأوروبية والمكتبة القومية لصربيا.

وكان العرض الثالث هو ورقة بحث مشتركة قدمها ويليام ويلبورن، من مكتبة جامعة Marquette والكساندر ريفيرا من جامعة أريزونا من الولايات المتحدة الأمريكية وستة باحثين آخرين بعنوان: "الذاكرة، الأصالة والهوية الثقافية: دور برامج المكتبات، الخدمات والمقتنيات في خلق المجتمعات". وتخطب الورقة فكرة أن الذكريات الحية والتجمعية تختلف المجتمعات يمكن أن يظل لها قيمة من خلال الحفظ وتوفير مدخل ليس فقط الى الكتب أو أي مواد نصية أخرى بل أيضاً الى القصص، التاريخ الشفهي، العروض الموسيقية والراقصة، الفن وأشكال أخرى من التعبير.

وقد قدمت الورقة البحثية الأخيرة السيدة Anca Cristina Rapeanu من مجلس ادارة البحث الدولي والتبادل (IREX) في بوخارست برومانيا؛ وكانت تحت عنوان: "المكتبات تساعد الأقلية الروسية في الحفاظ على التقاليد بصورة مباشرة". توثق هذه الورقة للجهود التي بذلتها مكتبة عامة صغيرة في قرية Jurilovoca برومانيا في مجال حفظ تراثهم الثقافي القومي من خلال استخدام التكنولوجيا الحديثة. المكتبة الرومانية هي جزء من مشروع المبادرات الدولية واستخدمت منح الدعم المادي في تنمية البنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات في نظام المكتبة الرومانية.

جذبت كل العروض اهتمام الحاضرين وكما قالت السيدة Rapeanu: "المكتبات تهتم دائماً بالأشخاص الذين يعيشون في المجتمعات التي تخدمها." لقد عرض المشاركون اليوم بعض النماذج عن كيفية مساندة المكتبات لجميع أعضاء المجتمع والسعي جاهدة لحفظ التاريخ والأعمال الفنية لثقافات الأقلية في بلادها.

٢٤ أغسطس ٢٠٠٩

مقابلة مع الدكتور Wojciech مدير مكتبة البرلمان بوارسو

منغمس في العمل في هذا القطاع منذ ٢٥ عام. وفي رأيه أن الإجتماع مع المكتبيين من بلاد مختلفة وعديدة توفر له فرصة لتبادل الخبرات ومقارنة التجارب وذلك يمكن جميع الحضور من الإستفادة من هذا اللقاء، خاصة القائمين على المكتبات الصغيرة التي يمكنها الإستعانة بهذه الخبرات لتطوير نفسها. ويضيف إن التعرف و التواصل مع العاملين في قطاع المكتبات في الفترة التحضيرية للمؤتمر كانت مثمرة للغاية هذا العام (روما ١٩ - ٢١ أغسطس).

نسبة البرلمانين الذين يستعملون المكتبة البرلمانية التي يديرها بطريقة منتظمة حوالي ١٧ / ١٨٪ وهي نسبة لا تبدو كبيرة في الوهلة الأولى، لكنها ليست بصغيرة بالمقارنة بمكتبات البرلمانات الأخرى.

وأغلب المستخدمين لمكتبات البرلمانات هم مساعدون البرلمانين وطلاب العلم والأكاديميون. وتتاح مكتبات البرلمانات أيضاً للجمهور العادي في الفترة التي لا تُعقد فيها الدورات البرلمانية وذلك لأن إمكانية الوصول الى المصادر المطبوعة التي توجد في المكتبات العامة محدودة.

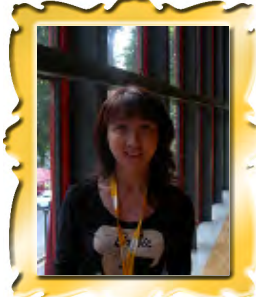
ومناقشاتنا حول هذا الموضوع ساهمت في إثراء



في بداية الحوار تذكر الدكتور Wojciech لحظة خاصة جداً: في عام ١٩٩١ (وكان ذلك أول مؤتمر إفلا له) قامت الدبابات الروسية بزيارة مفاجأة للمؤتمر. كما تذكر لحظات مؤثرة أخرى.

بدأ الحديث بقوله أن المكتبة التي يمثلها هي إحدى المؤسسات التي تحظى بعضوية قطاع الخدمات المكتبية و البحثية للمكتبات البرلمانية و إنه

**2009 Academic and Research Libraries Section
Essay Contest Winners come to Milan:**



Goh Weh Haan (Malaysia)



Rozane Denes (Brazil): 2008 winner who was not able to attend the Quebec WLIC also came to Milan



Two of the winners: Scholastica Chizoma Ukwoma (Nigeria) and Kumaree Ramtahal (Trinidad and Tobago) along with Luisa Vigo-Cepeda, chair of IFLA 2011 National Committee for Puerto Rico

For more information on the winners, please see the July 2009 ARL Newsletter: <http://www.ifla.org/files/academic-and-research-libraries/newsletters/july-2009.pdf>

أمسية في المدينة

أتاحت لي الدعوة لهذه الأمسية الفرصة للتمتع بأمسية مميزة مليئة بالفن، الثقافة، الطعام والتسوق في قلب المدينة. بدأت الأمسية في ميدان "Palazzo Reale" و مروراً بالـ "Duomo di Milano" الى جاليري فيكتور عمانوئيل المطعم بالحياة. داخل هذا الجاليري الضخم والمزدحم بالمطاعم والحلات التجارية قُدم للعامّة لأول مرة على الإطلاق كتاب "De Divina Proportione" الذي قام ليوناردو دافنشي بعمل الرسوم التوضيحية له وذلك تحت حراسة صارمة من اثنتين من البوليس المحلي (حسننا المظهر). هذا العمل العبقري الذي يفخر به جميع سكان ميلانو، وبخروجي من الجاليري رأيت تمثال ليوناردو دافنشي في ميدان سكالا بجوار ميدان مارينو واثنين من رسوماته الموجودة في مخطوطة "Codex Atlanticus". وبغروب الشمس جاء وقت رجوعي الى الـ "Duomo di Milano" حيث أقيم حفل موسيقي بعزف

المحاضرة الممتعة التي ألقاها Dr. Wojciech في اليوم الثاني لمؤتمر الإفلا الحالي. فقد وصف التطور التاريخي للمكتبة التي يديرها. وأعطى نبذة عن رسالة المكتبة التي يديرها ألا وهي: توثيق ومساندة الأنشطة التشريعية للبرلمان البولندي بكل تعقيداته. وذلك في الوقت يمثل الأرشيف والمتحف البرلماني. أفكار وآراء الدكتور Wojciech ساهمت في توسيع دائرة المناقشة الخاصة بمستقبل وتطور المكتبات البرلمانية على مستوى العالم. وقد تم التعرض لهذه النقطة خلال جلسة المؤتمر عن: "الخدمات المكتبية والبحثية للبرلمانات وتاريخ المكتبات - تغيير الرؤى لمكتبات البرلمانات في الماضي والحاضر والمستقبل." كما لمست مناقشات أخرى التغيير والتطور الذي تشهده هذه المكتبات دون المساس بوظائفها الأساسية.

Zylka Bogumila

صوت

الموسيقى....؟

لقد كان مؤتمر الإفلا حافلاً بالموسيقى الرائعة. بالطبع «ليس كل صوت يزعج المكتبات». ولكن بعض الأصوات يمكن أن تزعج القائمين بالعزف - على سبيل المثال، التصفيق الحار في الأوقات الخطأ أثناء عزف السيمفونية الموسيقية في السكالا.

ومن ناحية أخرى، كان قائد الأوركسترا بدوره متحمساً للغاية!

Maria Witt

جلسات الملصقات

أجتمعت في يوم ٢٥ أغسطس عدد من المكتبات والمؤسسات والمنظمات من حول العالم في معرض المؤتمر لتقديم مشروعاتهم والكثير من المعلومات عنهم وعن مشروعاتهم.



وفي هذه الجلسة تقابلت مع انريكا لوبينا Enrica Lobina، رئيسة "Centro Benedetta d'Intino ONLUS" وشيارا أندريني Chiara Andreini مدير المشروع المعروض عن مكتبة خاصة بالأطفال المعوقين والذي يُعتبر جزءاً مهماً من المركز. وقد سألت هؤلاء المسؤولين: "لماذا تقيمون مكتبة خاصة للأطفال المعاقين؟ وجاءت الإجابة: "لأن انشاء مكتبة خاصة لهؤلاء الأطفال تخلق العديد من الفرص للأطفال للإحساس بالإستقلالية وحفزهم على التغلب بعض على مشاكل الإعاقة.

وتقدم المكتبة التالي:

- تقديم المساعدة في إتقان القراءة والاتصال والتفاعل مع الكبار والأطفال وأقرانهم
- تعزيز فرص الاتصال داخل المكتبة
- تحسين مستوى القراءة
- بالإضافة الى ذلك، جاء أعضاء المركز ليشاركوا مع أعضاء الإفلا خبراتهم في تقديم الخدمات لذوي الاحتياجات الخاصة لكل المكتبات التي ترغب في تقديم خدمات مماثلة وهذه هي:
- المعمل التعليمي
- تعديل الكتب لتناسب الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة
- تقديم الاستشارات

وفي جلسة الملصقات قدمت مكتبات أوكرانيا العامة ملصقاً عن "التوسع في الوصول الى مدخل للإنترنت". تعرفت على فالنتينا باشكوفيا Valentina Pashkova، رئيس اتحاد المكتبات الأوكرانية وقد أخبرتني أن أوكرانيا لديها ١٨٠٠٠ مكتبة عامة تخدم حوالي ٤٦ مليون شخص

الكمان النادر Stradivari. الجو هناك كان حاراً جداً ولكن شكراً للسيدة التي كانت تجلس بجواري لإعطائي مروحتها. وبعد إشباع احتياجي الثقافي كان علي إشباع احتياجي للطعام. ولحسن الحظ كان هناك كوبون تسلمناه مع الدعوة لوجبة ساخنة من الطعام الإيطالي اللذيذ. لذا فقامت باختيار أحد المطاعم الطريفة واستمتعت بوجبة لذيذة "Risotto alla Mialanese" "أرز على طريقة سكان ميلانو". وهناك تقابلت مع اثنين من الوفود اليابانية بالزي التقليدي لدولتهم "الكيومونو" وقضيت وقتاً في غاية المتعة.

شكراً للإفلا على هذه الأمسية المميزة.

Dierk Eichel , طالبة FH-Potsdam

أدوات لشعار "محو الأمية المعلوماتية"



أدوات لشعار "محو الأمية المعلوماتية" حتى تجعل لخدماتك علامة تجارية مميزة: "إذا استطعت أن تخلق علامة تجارية مميزة لما تعمله فمن المؤكد أنك ستحقق النجاح."

أكد Linda J. Goff و Jesús Lau على هذه الفكرة صباح يوم الأربعاء وشجعوا المكتبيين على استخدام هذه الأدوات. لقد قاموا بالتعريف بهذه الأدوات التي طورت لكي تساعد المكتبيين من كل أنحاء العالم لإدخال الشعار في كل جهودهم الإرشادية، ولإنشاء "علامة تجارية" لمحو الأمية المعلوماتية ولمساندتها ودعمها على المستوى الدولي. ستتوفر أدوات الشعار بعد المؤتمر على الموقع الإلكتروني التالي: <http://www.infolitglobal.info>. كما تتواجد الارشادات الخاصة بمحو الأمية المعلوماتية على موقع الإفلا: <http://www.ifla.org/VII/s42/pub/IL-Guidelines2006.pdf>



LIBRARY SPACE

INSPIRATION FOR BUILDINGS AND DESIGN

Published by THE DANISH LIBRARY ASSOCIATION
Edited by Hellen Niegaard, Jens Lauridsen
and Knud Schulz

Catch up with new library concepts and buildings! Best Practice Examples from Denmark and the other Nordic countries, The Netherlands and USA:
dbf.dk or lammhultslibrarydesign.com
- Eurobib Direct Webshop

Visit 'LIBRARY SPACE'
IFLA MILAN 2009 Poster No 6

والجدير بالذكر أن أقل من ١٠٪ من هذه المكتبات تمتلك أجهزة كمبيوتر تستطيع الاتصال بالانترنت.

ويهدف مشروع "ببليوموست" BIBLIOMOST والممول من مؤسسة بيل وميلندا جيتس والذي تديره IREX الى وضع مركز انترنت في المكتبات العامة وتقديم التدريب للمكتبيين في ٢٥ مركز اقليمي: ويشترك في هذا المشروع وزارة الثقافة الأوكرانية واتحاد المكتبات الأوكرانية (ULA) وبعض الإدارات المحلية.

Natalia Grama

ناتاليا جراما

ترجمة: ماتياس اينبروت Matthias Einbrodt

الرعاة الرسميون للمؤتمر

Platinum

OCLC

Gold

ProQuest

Silver

Elsevier

Infor

Bronze

H.W Wilson

Associate

Springer

Gale Cengage Learning

EBSCO

Ex-Libris

Japan Science and Technology

University of Innsbruck Library

Thomson Reuters

Fondazione BEIC

Platinum Congress Sponsor

OCLC



Gold Congress Sponsor

ProQuest



Silver Congress Sponsors

Elsevier



Infor



Bronze Congress Sponsors

H.W Wilson





**International Federation of
Library Associations and Institutions**

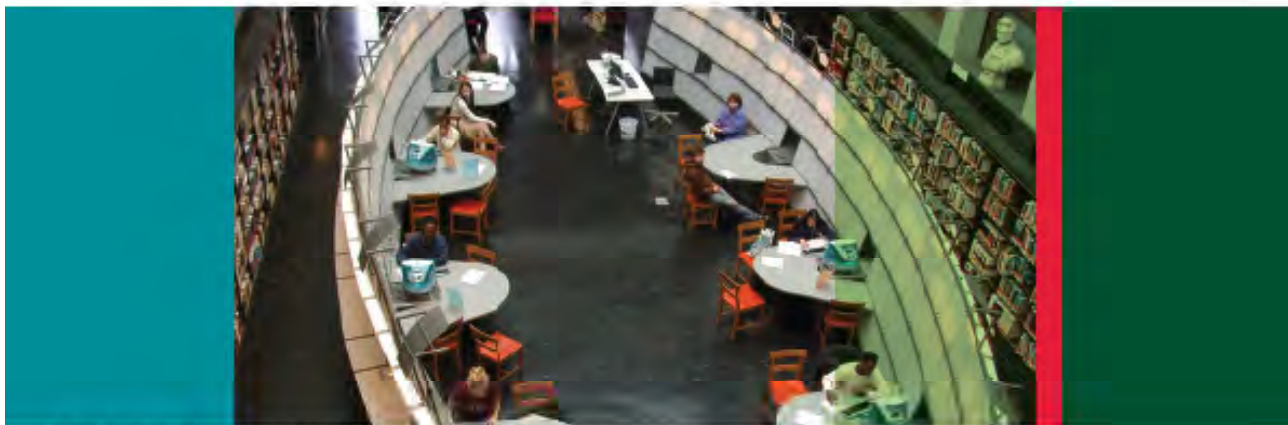


Photo: Elio Peltti. Library by Mauritz A. Fendler, 2008

The International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) is the global voice of library and information services. **Come and join us!**

IFLA includes members from the library and information community around the world. We extend a warm welcome to you to join us. You can participate in professional discussions, dialogues, information exchange and other activities through our many professional groups, on a broad variety of topics. Members receive free section registrations and free subscription to the IFLA Journal and IFLA Directory. Substantial discounts are available to you on IFLA congresses registrations and IFLA publications. Join us and help define the agenda of the international library and information community.

Our Congress

Each year in August IFLA organises the World Library and Information Congress. This is where you meet colleagues from all over the world. A perfect networking opportunity!

Upcoming congresses:

- 2009 Milan, Italy
- 2010 Gothenburg, Sweden
- 2011 San Juan, Puerto Rico

IFLA Headquarters

BO, Box 95312
2509 CH The Hague
Netherlands
TEL: +31-70-3140804
FAX: +31-70-3834827
E-MAIL: membership@ifla.org

Joining is easy!

Step 1: Select a membership category:

- Association*
 Institution*
 Individual (\$ 127)
 Student (\$ 56)

Country of residence

* Fees for these categories depend on type and country

Step 2: Fill in your email address

and send back to:
IFLA Headquarters
PO Box 95312
2509 CH The Hague
The Netherlands

Step 3: IFLA will contact you to provide further information.

Or you can surf to
www.ifla.org/membership